



# BÁRU JUOGADEAPMI / Å DELE EN BØLGE -

Álgočájalmas, liekkus komediija duodalaš fáttáid birra.

Lásse: *Du kan beholde det til å ha kastemerkene dine i.*

Leelah: *Hva? Jeg er pakistansk, ikke indisk, og det heter bindi ikke kastemerker, din joik! Ha! Kan du ingenting om oss pakistanere, eller?*

Lásse: *Bindi, hijab og kalott går vel for det samme vel? Kan du noe om oss samer?*

Leelah: *Joikakaker og geiter i bånd.*

Dainna dárogielat giehtačállosa osiin háliidit čájehit guovddášfáttá Beaivváš Sámi Našunálateáhtera "Báru juogadeami" álgočájalmasas. Beaivváži čállon bihtás leat kulturbeaškkeheamit ja ovdagáttut, olatmeahtumis nieguiguin. Mii oaidnit sámebárt- ni Lásse vuolláneami ja suhtu, váttisvuodaid ja váivvi – muhto maid somás dáhpáhusaid - go deaivvadeaba pakistana nieiddain Leelahain vuojahagas.

**Álgočájalmas mii lea čakčamánu 18. Guovdageainnus**, sáhtta maid gohčoduvot liekkus komediijain, mii lea huksejvvon duodalaš fáttáide. Lásse lea borasdávda. Leelah kulturduogáš hehte su ovdáneami. Goappeš ohcaleaba seamma niegu šaddat ámmát vuodjin, muhto buozalmasvuoda ja kulturduogáša geažil leat niegut olatmeahtumat.

**Kristin Bjørn** lea čájalmasa bagadalli, filbma ja animašuvdna leat deatalaš oasit čájalmasas. Lávdni lea earenoamáš ja gelddolaš, go lea geavahuvvon 300 mehtera fanahanbáddi mii lea vuojahat ja čáhci, mii maid doaima filbmačájehannrátnun ja čájalmasa lávdin.

Váldorollain leat guokte álggahalli. Guovdageaidnulaš **Oi Johan Gaup** neaktá Lásse. Sus lea boddu juss-oahpus ja neaktáge vuohčan teáhteris báljesoavvagin ja vuodjanbuvssain. **Inga Márjá Sarre** neaktá ges vuohčan ámmátneavttárin. Son lea bargan ovdal Beaivvážis, ja dán vuoru leat vuojadanbiktasat ja hijaba badjelis ja hupmá sihke dárogiehta ja urdu. Son lei maid mielde "Jernanger" filmmas, ja lea mánggaid jagiid orron "unna Pakistanas" Oslos, gos lea ožžon sihke giela- ja kulturipmárdusa. Bihtá váldogielat leat sámi- ja dáru, ja veaháš urdu. Čájalmas lea dárogillii ja sámegillii tekstejvvon.

**Sofia Jannok** lea čájalmassii ráhkadan 2 lávlaga, dan ovttá lávlaga namma lea "Báru juogadeapmi". Muđui leaba Svein Schultz ja Ole Jørn Myklebust, geat maid leigga guovddažis Mari Boine maŋemus skearrus, lávgidan čájalmasa musihka ja jietnagova.

**Neavttárat:** **Oi Johan Gaup** ja **Inga Márjá Sarre**. Beassat maid oaidnit veteránaid **Mary Sarre**, **Ingor Ántte Áilu Gaup** ja **Egil Keskitalo**.

**Christina Mauer:** Lea oahppan mánáiddramatihkka čállin, ja lea ovdal čállán "Poteter har ingen vinger", man ea. ea. Agder Teater lea čájehan

**Kristin Bjørn:** Bargá beaivválaččat Ferske Scener, Romsas, ja bagadalle dal vuosttaš gearde Beaivvážis. Lea leamaš lánvdebagadalli 1994 rájes.

**Hege Pálsrud** er lánvdehábejeddji, lea ea. ea. bargan 6 jagi lánvdehábejeddjin NRK:as. Bargá sihke filmmain, dáiddaprošeavttaiguin ja teáhteris. Maŋemus stuorit lánvdehábejeddjibargu lei bálkkašuvvon filmmas "Nord". **Nicolas Horne** lea čuoŋga- ja videohábejeddji, ja son lea guhka su surggiin bargan konsearttaiguin, teáhteris ja eará dáidda barguin. Sus lea Totalteáhteris bargoduogáš.



Jus ea. ea. háliidat jearahallat soapmása čájalmasa oktavuodas, de váldde oktavuoda diehtjuohkinjođiheddjiin Aslak Mikal Mienna, 78484464 dahje 90966980. Min neahttasiidduin [www.beaivvas.no](http://www.beaivvas.no) lea vejolaš govaid viežžat nuvtá kred vuostta.

Beaivváš Sámi Našunálateáhter, Guovdageidnu, 15.09.2009

BÁRU JUOGADEAPMI / Å DELE EN BØLGE  
OI JOHAN GAUP  
INGÁ MÁRJÁ SARRE  
MARY SARRE  
INGOR ÁNTTE ÁILU GAUP  
EGIL KESKITALO

Čálli/Forfatter: Christina Mauer  
Sámás/Oversettelse: Sandra West

Bagadalli ja dramaturga/Instruktør og dramaturg: Kristin E. Bjørn  
Lávde- ja bivttashábmen/Scenografi og kostymer: Hege Pålstrud  
Šuokŋadahkkít/Komponister: Sofia Jannok , Svein Schultz, Ole Jørn Myklebust  
Šuokŋa, sánit ja lávla/Tekst, melodi og sang "Báru juogadeapmi" ja/og  
"Eallinbodda": Sofia Jannok  
Musihkka lágideapmi/Musikkarrangement: Svein Schultz, Ole Jørn Myklebust  
Čuovga- ja videohábmen/Lys- og videodesign: Nicolas Horne  
Vuoiddashámat/Maskør: Eldbjørg Mathisen  
Koreografikonsuleanta/Koreografikonsulent: Elle Sofe Henriksen  
Animašuvdnafilbma/Animasjonsfilm: Torkel Riise Svenson (Sweet Films), Hege Pålstrud, Kristin E. Bjørn

**Lásse: Ol Johan Gaup**  
**Leelah: Ingá Márjá Sarre**  
**Lásse eadni/Lássets mor: Mary Sarre**  
**Leelah eanu/Leelahs onkel: Ingor Ántte Áilu Gaup**  
**Lásse áhčči/Lássets far: Egil Keskitalo**

Goziheaddji ja turnejodiheaddji/Inspisient og turneleder: Egil Keskitalo  
Dávvirfuolaheaddji/Rekvisitør: Gerlinde Thiessen  
Goarru/Syer: Britt Halonen  
Buvttadus- ja čájálmasmátketeknikárat /produksjons- og turnéteknikere: Bernt Morten Bongo, Egil Keskitalo, Nicolas Horne, Roger Ludvigsen, Svein Egil Oskal, ja/ og Gerlinde Thiessen.

Govven/Foto: Ingun A. Mæhlum  
PR-govva/PR-bilde: Mikael Westh Hammer  
Lávdeteksten/Sceneteksting: Britt Inga Vars  
Urdu-konsuleanttat/Urdukonsulenter: Uzma Rahman, Zohaib Amin  
Plakáhta ja grafálaš hábmen/Plakatdesign og grafisk design: Tank Design  
Prográmma ovddasvástideaddjit/Programansvarlige: Aslak Mikal Mienna ja/og Haukur J. Gunnarsson  
Buvttadeaddji/Produsent: Leif Isak E. Nilut

Mii giitit/Takk til:  
Niillas Holmberg, Silja Somby, Nils Henrik Buljo, Svein B. Olsen, Kristin Solberg, Norsk Svømmeforbund, Glamour Design og Suits You

Álgočájálmas/Urpremiere: 18/9 - 2009

BÁRU JUOGADEAPMI  
OL JOHAN GAUP  
INGÁ MÁRJÁ SARRE  
MARY SARRE  
INGOR ÁNTTE ÁILU GAUP  
EGIL KESKITALO  
EGTØB NEA ETEO  
Å DELE EN